

Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Co więc powiemy? Znaleźliśmy [w] Abrahamie — ojca naszego według ciała?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Co więc powiemy Abraham ojciec nasz znaleźć według ciała
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co więc – powiemy* – osiągnął** Abraham, nasz praojciec według ciała?*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co więc, powiemy, (że) znaleźć Abraham, praojciec* nasz** co do ciała? ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Co więc powiemy Abraham ojciec nasz znaleźć według ciała

¹⁾ Pytanie to nawiązuje do <x>520 3:28-30</x>.

²⁾ osiągnął, εὐρηκέναι, lub: odkrył.

³⁾ <x>290 51:2</x>

⁴⁾ "znaleźć Abraham, praojciec" - składniej: "że znalazł Abraham, praojciec".

⁵⁾ Inne lekcje zamiast "że znaleźć Abraham, praojciec nasz": "że znaleźć Abraham, ojciec nasz"; "że Abraham, ojciec nasz, znaleźć"; "że Abraham, praojciec nasz".